

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВОМ ТРАНСПОРТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И МИНИСТЕРСТВОМ ТРАНСПОРТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О МЕЖДУНАРОДНЫХ АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Министерство транспорта Российской Федерации и Министерство транспорта Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

во исполнение пункта 3 статьи 8 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении от 8 июня 2018 г. (далее – Межправительственное Соглашение) по вопросу о международных автомобильных перевозках опасных грузов согласились о нижеследующем:

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет правила осуществления международных автомобильных перевозок опасных грузов между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

Статья 2

1. Понятие «ДОПОГ» в настоящем Соглашении означает Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 г.

2. Понятия «опасные грузы», «грузы повышенной опасности», «тара», «упаковка» и «цистерна» используются в значениях, определенных ДОПОГ.

3. Понятия «перевозчик», «автотранспортное средство», «разрешение» и «специальное разрешение» используются в значениях, определенных Межправительственным Соглашением.

Статья 3

Опасные грузы, допускаемые к международным автомобильным перевозкам в соответствии с таблицей А главы 3.2 приложения А к ДОПОГ, приведены в приложении № 1 к настоящему Соглашению.

Статья 4

Опасные грузы, перевозимые в количествах, превышающих значения, приведенные в приложении № 2 к настоящему Соглашению, относятся к грузам повышенной опасности.

Статья 5

1. При осуществлении международных автомобильных перевозок опасных грузов, требуется:

по территории Российской Федерации – разрешение, а в случае перевозки грузов повышенной опасности и специальное разрешение;

по территории Китайской Народной Республики – специальное разрешение.

2. Порядок выдачи специальных разрешений определяется компетентным органом в области транспорта, по территории государства которого осуществляется международная автомобильная перевозка опасных грузов.

Статья 6

При осуществлении международных автомобильных перевозок опасных грузов, перевозчик в дополнение к требованиям, предусмотренным Межправительственным Соглашением, должен использовать :

1) автотранспортные средства и их оборудование, соответствующие требованиям глав 8.1, 9.1 и 9.2 приложения В к ДОПОГ;

2) упаковку, тару и цистерны, соответствующие требованиям частей 4 и 6 приложения А к ДОПОГ.

Статья 7

Водитель автотранспортного средства должен соответствовать требованиям главы 1.3 приложения А к ДОПОГ и части 8 приложения В к ДОПОГ.

Статья 8

Водитель автотранспортного средства в дополнение к документам, предусмотренным Межправительственным Соглашением, должен в случаях, установленных ДОПОГ, иметь при себе и предъявлять по требованию уполномоченных органов в соответствии с законодательством государства Стороны:

1) документы, подтверждающие выполнение требований статей 6 и 7 настоящего Соглашения;

2) документы, установленные пунктом 8.1.2.1 приложения В к ДОПОГ.

Статья 9

Международные автомобильные перевозки опасных грузов осуществляются при соблюдении положений части 7 приложения А к ДОПОГ.

Статья 10

1. Стороны взаимно признают документы, предусмотренные статьей 8 настоящего Соглашения. Стороны обмениваются перечнем и образцами таких документов.

2. Документы, предусмотренные статьей 8 настоящего Соглашения, оформленные на языке государства одной из Сторон, должны иметь заверенный в установленном Сторонами порядке перевод на язык государства другой Стороны.

Статья 11

Контроль за международными автомобильными перевозками опасных грузов осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 12

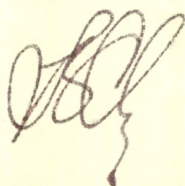
Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть между ними в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций в рамках совместной рабочей группы, создаваемой в соответствии с пунктом 2 статьи 19 Межправительственного Соглашения, или в иной согласованной ими форме.

Статья 13

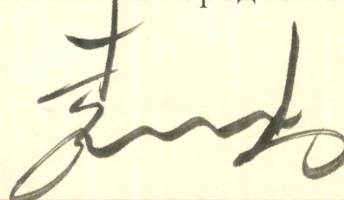
Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания. Настоящее Соглашение заключается сроком на три года. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие три года, если ни одна из Сторон не менее чем за три месяца до истечения соответствующего срока не проинформирует письменно другую Сторону о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве и в г. Пекине «11» окт. 2021 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

За Министерство транспорта
Российской Федерации



За Министерство транспорта
Китайской Народной Республики



ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Опасные грузы, допускаемые к международным автомобильным перевозкам в соответствии с таблицей А главы 3.2 приложения А к ДОПОГ

№ ООН	Наименование и описание	Класс	Группа упаковки
1011	БУТАН	2	
1046	ГЕЛИЙ СЖАТЫЙ	2	
1071	ГАЗ НЕФТЯНОЙ СЖАТЫЙ	2	
1072	КИСЛОРОД СЖАТЫЙ	2	
1075	ГАЗЫ НЕФТЯНЫЕ СЖИЖЕННЫЕ	2	
1202	ГАЗОЙЛЬ или ТОПЛИВО ДИЗЕЛЬНОЕ или ТОПЛИВО ПЕЧНОЕ ЛЕГКОЕ (температура вспышки не более 60 °С)	3	III
1202	ГАЗОЙЛЬ или ТОПЛИВО ДИЗЕЛЬНОЕ или ТОПЛИВО ПЕЧНОЕ ЛЕГКОЕ (температура вспышки более 60 °С и не более 100 °С)	3	III
1203	БЕНЗИН МОТОРНЫЙ или ГАЗОЛИН или ПЕТРОЛ	3	II
1223	КЕРОСИН	3	III
1267	НЕФТЬ СЫРАЯ	3	I
1267	НЕФТЬ СЫРАЯ (давление паров при 50 °С более 110 кПа)	3	II
1267	НЕФТЬ СЫРАЯ	3	III
1268	НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К.	3	I
1268	НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (давление паров при 50 °С более 110 кПа)	3	II
1268	НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К. (давление паров при 50 °С не более 110 кПа)	3	II
1268	НЕФТИ ДИСТИЛЛЯТЫ, Н.У.К., или НЕФТЕПРОДУКТЫ, Н.У.К.	3	III
1963	ГЕЛИЙ ОХЛАЖДЕННЫЙ ЖИДКИЙ	2	
1965	ГАЗОВ УГЛЕВОДОРОДНЫХ СМЕСЬ СЖИЖЕННАЯ, Н.У.К., такая как смеси А, А01, А02, А0, А1, В1, В2, В или С	2	
1969	ИЗОБУТАН	2	
1971	МЕТАН СЖАТЫЙ или ГАЗ ПРИРОДНЫЙ СЖАТЫЙ с высоким содержанием метана	2	
1972	МЕТАН ОХЛАЖДЕННЫЙ ЖИДКИЙ или ГАЗ ПРИРОДНЫЙ ОХЛАЖДЕННЫЙ ЖИДКИЙ с высоким содержанием метана	2	
1978	ПРОПАН	2	

Опасные грузы, отнесенные к грузам повышенной опасности*

Класс	Вещество или изделие	Количество	
		Цистерна (л)	Упаковки (кг)
2	Воспламеняющиеся газы (классификационные коды, включающие только букву F)	3 000	а
2	Токсичные газы (классификационные коды, включающие буквы T, TF, TC, TO, TFC или TOC), за исключением аэрозолей	0	0
3	Легковоспламеняющиеся жидкости, группы упаковки I и II	3 000	а

* В соответствии с классификацией ДОПОГ

а Специальное разрешение не требуется на территории Российской Федерации

中华人民共和国交通运输部与俄罗斯联邦运输部 关于危险货物国际道路运输协议

为贯彻落实《中华人民共和国政府与俄罗斯联邦政府国际道路运输协定》（2018年6月8日，以下称《政府间协定》）第八条第三款的规定，中华人民共和国交通运输部与俄罗斯联邦运输部（以下称双方）就危险货物国际道路运输达成协议如下：

第一条

本协议确定了中华人民共和国与俄罗斯联邦间危险货物国际道路运输规则。

第二条

（一）本协议“ADR”是指《危险货物国际道路运输欧洲公约》（1957年9月30日）。

（二）“危险货物”、“高风险危险货物”、“容器”、“包装”和“罐体”，以上术语适用ADR的规定。

（三）“承运人”、“运输车辆”、“行车许可证”和“特别行车许可证”，以上术语适用《政府间协定》的规定。

第三条

依照ADR附录A第3.2章表A，允许开展危险货物国际道路运输的危险货物清单见本协议附件1。

第四条

运输量大于本协议附件2确定的数量值的危险货物是高风险危险货物。

第五条

（一）在中华人民共和国境内从事危险货物国际道路运输的，需要办理特别行车许可证。

在俄罗斯联邦境内从事危险货物国际道路运输的，应当持有行车许可证；从事高风险危险货物国际道路运输的，应当办理特别行车许可证。

（二）特别行车许可证的发放程序由危险货物国际道路运输发生地国家的交通运输主管部门确定。

第六条

从事危险货物国际道路运输的，承运人除了遵守《政府间协定》的要求之外，应当满足以下要求：

（一）车辆及其设备符合 ADR 附录 B 中的 8.1、9.1 和 9.2 章的要求。

（二）包装、容器和罐体符合 ADR 附录 A 第 4 部分和第 6 部分的要求。

第七条

运输车辆的驾驶员应当符合 ADR 附录 A 第 1.3 章和附录 B 第 8 部分的要求。

第八条

运输车辆的驾驶员应随车携带《政府间协定》规定的证件。ADR 有规定的，还应当携带下列文件，并能够按照一方国家法律授权部门的要求出示：

（一）确认符合本协议第六条和第七条要求的证明文件。

（二）符合 ADR 附录 B 第 8.1.2.1 款要求的文件。

第九条

危险货物国际道路运输应当遵守 ADR 附录 A 第 7 部分的规定。

第十条

（一）双方相互承认本协议第八条规定的文件。双方交换上述文件的清单和样本。

(二) 本协议第八条规定的文件，如果由一方国家语言书写的，应当有按双方认定的程序确认的另一方国家语言的翻译件。

第十一条

按照各自国内法律规定对危险货物国际道路运输进行监管。

第十二条

在解释和执行本协议过程中可能出现的争议问题，双方应当在《政府间协定》第十九条第2款规定成立的联合工作组框架下协商，或者采取其他方式协商解决。

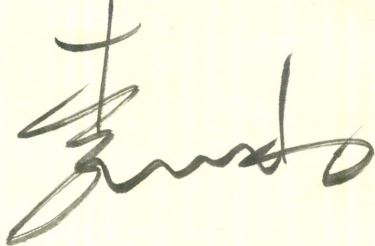
第十三条

本协议自签署之日起生效。本协议的有效期为三年。如果在有效期届满前三个月任何一方未以书面形式通知另一方拟终止本协议的，协议有效期届满后自动延期三年，并依此法顺延。

本协议于二〇二一年十月十一日在北京和莫斯科签订，一式两份，每份用中文和俄文写成，两种文本同等作准。

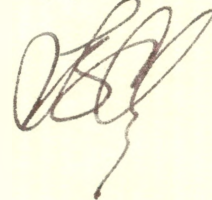
中华人民共和国交通运输部

代 表



俄罗斯联邦运输部

代 表



附件 1

允许开展危险货物国际道路运输的危险货物清单

依照危险货物国际道路运输公约 (ADR) 附录 A 第 3.2 章表 A

联合国 编号	名称和描述	类别	包装类别
1011	丁烷	2	—
1046	压缩氦	2	—
1071	压缩油气	2	—
1072	压缩氧	2	—
1075	液化石油气	2	—
1202	瓦斯油或柴油或轻质的燃料油 (闪点不 大于 60°C)	3	III
1202	瓦斯油或柴油或轻质的燃料油 (闪点大 于 60°C, 但不高于 100°C)	3	III
1203	车用汽油或汽油	3	II
1223	煤油	3	III
1267	石油原油	3	I
1267	石油原油 (50°C 时蒸汽压力大于 110kpa)	3	II
1267	石油原油	3	III
1268	未另作规定的石油馏出物或石油产品	3	I
1268	未另作规定的石油馏出物或石油产品 (50°C 时蒸汽压大于 110kPa)	3	II

1268	未另作规定的石油馏出物或石油产品 (50°C时蒸汽压不大于 110kpa)	3	II
1268	未另作规定的石油馏出物或石油产品	3	III
1963	冷冻液态氮	2	—
1965	未另作规定的液化烃类气体混合物(如 A,A01, A02, A0, A1, B1, B2, B 或 者 C 混合物)	2	—
1969	异丁烷	2	—
1971	压缩甲烷, 或甲烷含量高的压缩天然气	2	—
1972	冷冻液态甲烷或甲烷含量高的冷冻液态 天然气	2	—
1978	丙烷	2	—

附件 2

高风险危险货物运输清单*

类别	物质或物品	数量	
		罐体 (L)	包装 (KG)
2	易燃气体 (仅包括分类代码为字母“F”的)	3000	a
2	毒性气体 (分类代码为 T, TF, TC, TO, TFC 或 TOC), 不包括气溶胶	0	0
3	I 类和 II 类包装的易燃液体	3000	a

* : 根据 ADR 公约分类。

a : 在俄罗斯境内无需特别行车许可证。